



Nuova Cerso. . . Automatic Solutions



ITALIANO

Tutto ciò che riguarda l'introduzione di processi produttivi meccanici, specialmente guidati da sistemi elettronici, in cui l'intervento manuale dell'uomo è ridotto al minimo, crea un'automazione.

In un mercato di grandi opportunità di sviluppo la CERSO, con i propri automatismi, si è affermata come industria legata alla qualità, alla tecnologia e alla semplicità del prodotto, collezionando grande successo nel mercato mondiale, già dagli inizi degli anni sessanta.

Costruire macchine ha insegnato ai ns. uomini che nulla è più complicato di ciò che si vuole rendere complicato e nulla è più semplice di ciò che si vuole rendere semplice, per questa ragione offrire tecnologia di alto livello nella forma più semplice, è diventata la filosofia del ns. gruppo.

ENGLISH

All which is concerning the introduction of mechanical production processes, especially those controlled by electronic systems, in which the manual human intervention is limited to the minimum, creates an automation.

In a market of big development opportunities, CERSO, with its own automatic equipments, has made a name for itself as an industry related to quality, technology and simplicity of the product, having great success in the market worldwide, since the beginning of the sixties.

The machines manufacturing has taught our workers that nothing is more complicated than what you want to make difficult and nothing is simpler than what you make easy, for this reason, offering high-technology in the simplest form has become the philosophy of our group.

ESPAÑOL

Todo lo que es referente a la introducción de procesos productivos mecánicos, especialmente si controlados por sistemas electrónicos, donde la intervención humana es mínima, crea una automatización.

En un mercado de grandes oportunidades de desarrollo la CERSO, con su equipos automáticos, se ha hecho famosa como industria conectada con calidad, tecnología y simplicidad del producto, teniendo grande éxito en el mercado mundial, ya desde los primeros años sesenta.

Fabricar máquinas ha enseñado a nuestros trabajadores que nada es más complicado de lo que se quiere hacer difícil y nada es más simple de lo que se quiere hacer fácil, por eso ofrecer tecnología de alto nivel en la forma más simple se ha hecho la filosofía de nuestro grupo.



NUOVA CERSO . . . Automatic Solutions

NEDERLANDS

Alles wat de introductie van de mechanische productie processen betreft, in het bijzonder diegene die worden gecontroleerd door elektronische systemen, waarbij menselijk ingrijpen tot een minimum wordt beperkt, creëren automatisering.

In een markt met grote ontwikkelingsmogelijkheden heeft CERSO, met haar eigen automatische apparatuur, naam gemaakt als een industrie die gerelateerd wordt aan kwaliteit, technologie en eenvoud van het product, met groot wereldwijd succes sinds het begin van de zestiger jaren.

De productie van machines heeft onze mensen geleerd dat niets gecompliceerder is dan wat je gecompliceerd wilt maken en dat niets eenvoudiger is dan wat je simpel maakt. Vandaar dat het aanbieden van high tech in de eenvoudigste uitvoering de filosofie van onze groep is geworden.

PORTUGUÊS

Tudo o que se refere a introdução de processos de produção mecânica, especialmente guiados por sistemas eletrônicos, nos quais a mão de obra do homem é reduzida ao mínimo, cria uma automação.

Em um mercado de grandes oportunidades de desenvolvimento, o nome da sociedade Cerso com os seus automatismos ficou famoso como industria que representa a qualidade, a tecnologia e a simplicidade do produto, fazendo coleção de grandes sucessos no mercado mundial, desde o primeiro periodo dos anos sessentas.

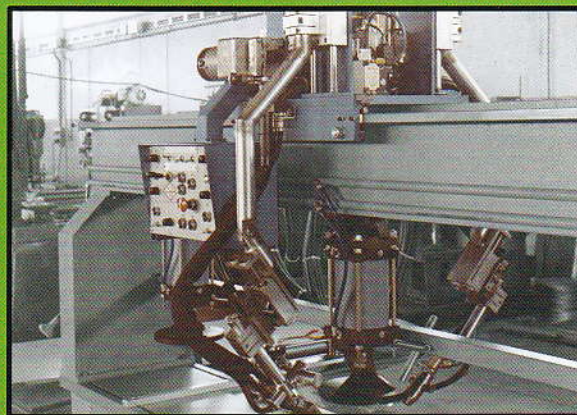
Fabricar máquinas ensinou aos nossos homens que nada é mais complicado do que nos queremos seja complicado, e nada é mais simples do que nos queremos seja simples, é por esta razão que oferecer tecnologia de elevado nível na forma mais simples, transformou se em ser a filosofia do nosso grupo.

DEUTSCH

Alles, was über die Einführung der mechanischen Produktionsverfahren betrifft, besonders die elektronisch gesteuerte Systeme, in denen der Handeingriff des Menschen zum Mindeste beschränkt ist, schafft eine Automation.

Auf einem Markt von großen Entwicklungsangelegenheiten hat CERSO, mit ihren eigenen automatischen Anlagen, als Gesellschaft sich durchgesetzt, die mit Qualität, Technologie und Einfachheit des Produktes gebunden ist, mit großem Erfolg auf dem Weltmarkt, seit dem Beginn der Sechziger.

Der Bau von Maschinen hat unseren Arbeitsleuten gelehrt, daß nichts ist mehr kompliziert als wir schwierig machen und nichts ist leichter als das wir einfach machen, dafür das Angebot von hoher Technologie in der leichtesten Form die Philosophie unserer Gruppe geworden ist.



ITALIANO

Dalla più piccola alla più capace delle nostre tavole rotanti, tutte sono studiate per offrire il massimo di prestazioni nella loro categoria, predisposte per l'abbinamento ad ogni tipo di sorgente di saldatura.

TR11, fornita con comodo comando a pedale per la rotazione manuale o automatica, è l'ideale per la movimentazione di piccoli particolari.

Tutte le tavole della serie "TR50/100/150" sono complete di dispositivo elettronico per il sormento a fine saldatura, arresto automatico, consenso comando saldatrice, e possono essere accessoriate con contropunta pneumatica, braccio porta torcia, slitte di regolazione, e supporti porta torcia.

Nella versione "TRM" tutte le tavole vengono fornite con comando a pedale, dispositivi di regolazione ed inclinazione del piatto motorizzata.

Nella serie "TRQ" è possibile anche il movimento verticale del piano. Tutte le categorie inoltre offrono la possibilità di inclinare il piatto oltre i 90°.

- A** Kit braccetto pneumatico
- B** Kit contropunta pneumatica
- C** Kit supporti in lega leggera
- D** Kit slitte di regolazione
- E** Comando a pedale

ENGLISH

From the smallest to the most capable ones, all our rotating tables are designed to give the best performances in their category, and are suitable to be combined with any type of welding source.

TR11, supplied with a practical foot control for the manual or automatic rotation, is ideal for handling the small workpiece.

All the series "TR50/100/150" are equipped with an electronic device for the welding overlap, automatic stop, start welding output, and can have accessories such as pneumatic tailstock, torch holder, adjustment slides, and torch support assy.

In the "TRM" series all the tables are supplied with a foot control, adjustment devices, and the faceplate inclination is motorized.

In the "TRQ" series it is possible also to make the vertical movement of the plane. Moreover, for the whole category it is possible to incline the faceplate over 90°.

- A** Pneumatic torch holder kit
- B** Pneumatic tailstock kit
- C** Torch support kit in light alloy
- D** Adjustment slides kit
- E** Foot control

ESPAÑOL

Desde la más pequeña hasta la más capaz de nuestras mesas rotativas, todas son estudiadas para ofrecer el máximo de prestaciones en sus categoría, y son apropiadas para ser combinadas con cada tipo de fuente de soldadura.

TR11, equipada con práctico mando a pedal para la rotación manual o automática, es el ideal para el desplazamiento de partes pequeñas.

Todas las mesas de la serie "TR50/100/150" son equipadas con dispositivo electrónico para la superposición a final de soldadura, parada automática, mando máquina en marcha, y pueden ser suministradas con accesorios con contrapunta neumática, brazo porta antorcha, trineos de regulación, y soportes antorcha.

En la versión "TRM" todas las mesas son equipadas con mando a pedal, mecanismo de regulación e inclinación del plato motorizada.

En la serie "TRQ" es posible también el movimiento vertical del plano. Todas las categorías además ofrecen la posibilidad de inclinar el plato más de 90°.

- A** Kit brazo porta antorcha neumática
- B** Kit contrapunta neumática
- C** Kit soportes en aleación ligera
- D** Kit trineos de regulación
- E** Mando a pedal



TR 11

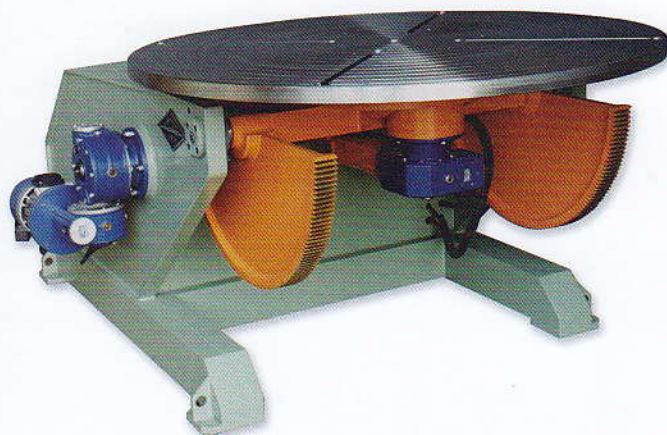


TR 50/100/150

	TR 11	TR 50	TR 100	TR 150	TRM 400	TRM 700	TRM 1200	TRM 1500	TRM 3000	TRM 6000	TRM 12000
	11	50	100	150	400	700	1200	1500	3000	6000	12000
	210	350	500	500	750	900	1000	1100	1500	1800	2300
		1 15	0.4 4	0.4 4	0.14 1.4	0.09 0.9	0.08 0.8	0.07 0.7	0.04 0.4	0.035 0.35	0.035 0.35
	✓	✓	✓	✓							
					✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓



TRM



NEDERLANDS

Vanaf de kleinste tot aan de meest uitgebreide, zijn al onze draaitafels ontworpen om de beste prestaties te leveren in hun categorie. Ze zijn geschikt om te combineren met elk type lasbron.

TR 11, voorzien van een praktisch voetpedaal voor handmatige of automatische rotatie, is ideaal voor behandeling van kleine werkstukken.

Alle series TR 50/100/150 zijn uitgerust met een elektronisch apparaat voor de lasoverlapping, automatische stop, start lasuitgang.

Verkrijgbare accessoires zijn : toorts, toortshouder, verstelbare geleiding en toortssupport.

In de TRM serie zijn alle draaitafels uitgerust met een voetpedaal en elektrisch verstelbaar draaiplateau. Bij alle series kan het draaiplateau over de 90° draaien.

- A Toortshouder pakket
- B Toorts pakket
- C Toortssupport pakket
- D Verstelbare geleiding pakket
- E Voetpedaal

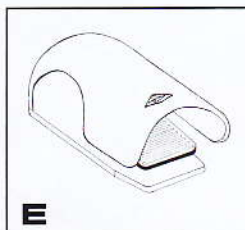
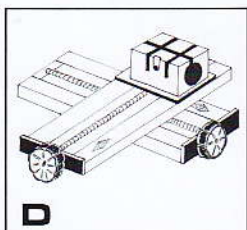
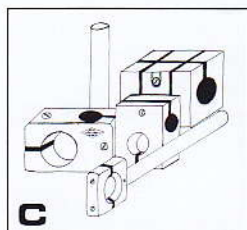
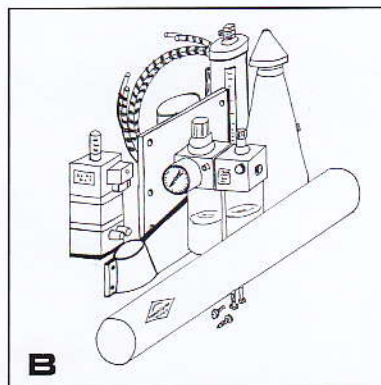
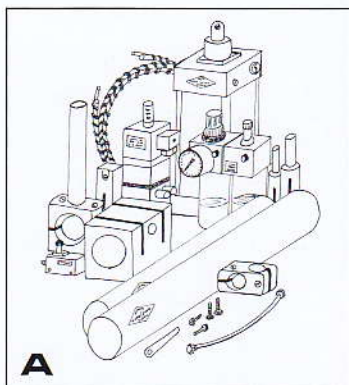
PORTUGUÊS

Desde a menor até a mais capaz das nossas mesas rotatórias, todas estão projetadas para oferecer o máximo das prestações de categoria, e estão predispostas para trabalhar com qualquer tipo de gerador de soldadura. TR11, vem vendida com um cómodo comando a pedal para a rotação manual ou automática, ideal para a movimentação de pequenas peças. Todas as mesas da série "TR50/100/150" são completas de dispositivo eletrônico para a subida regulada da solda no acabo do trabalho, parada automática, regulador de inicio trabalho produção, e podem ter como acessórios uma controponta pneumática, braço para suportar o maçarico, trilhos de regulação e suportes para o maçarico.

Na versão série "TRM" todas as mesas vem vendidas com um comando a pedal, dispositivo de regulação e inclinação do prato, que vem efetuada por meio de um motor.

Na versão da série "TRQ" é também possível a deslocação vertical do prato. Todas as categorias também oferecem a possibilidade de inclinar o prato além de 90°.

- A Jogo de acessórios para a montagem do braço pneumático
- B Jogo de acessórios para a montagem da contra-ponta pneumática
- C Conjunto de acessórios para a montagem dos suportes para pistola em liga doce
- D Jogo de montagem para os trilhos de regulação pistola
- E Comando a pedal



DEUTSCH

Vom kleinsten bis zur größten unserer Drehtische, werden alle hergestellt, um die besten Leistungen in ihrem Rang anzubieten, und können mit jeder Schweißquelle zusammengestellt werden.

TR11, die mit einer praktischen Fußsteuerung für die manuelle oder automatische Rotation versehen ist, ist das Ideal für den Transport von kleinen Teilen.

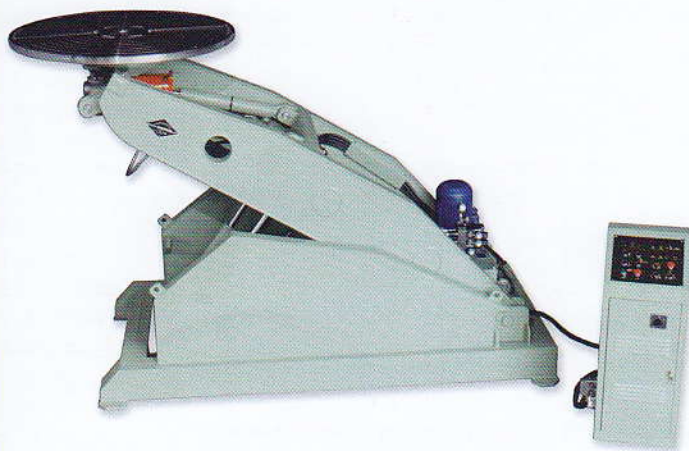
Alle die Tische der Serien "TR50/100/150" sind ausgestattet mit: elektronischem Apparat für Schweißüberschneidung, Selbstsperrung, Schweißgerät Starten, und können mit pneumatischem Reitstock, Brennerhalter, Einstellungschieber, und Brennerhalterträger ausgerüstet sein.

In der Version "TRM" haben alle die Tische eine Fußsteuerung, Einstellungs- und Neigungssysteme und motorisierte Neigung der Scheibe.

In der Serie "TRQ" kann man auch vertikal den Teller bewegen. Außerdem ist es bei allen Ausführungen den Teller außer 90° zu neigen.

- A Pneumatischer Brennerhalter-Satz
- B Pneumatischer Reitstock-Satz
- C Träger- Satz aus leichter Legierung
- D Einstellungsschieber
- E Fußsteuerung

TRQ





ITALIANO

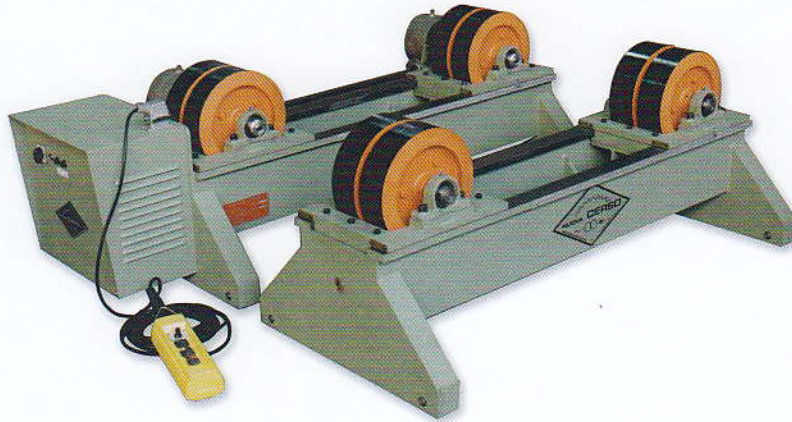
Posizionatori a rulli della serie "Q" e "QB" (rulli basculanti) forniti con doppia ruota motorizzata per evitare lo slittamento del pezzo garantendo la sua perfetta rotazione. Tutte le ruote sono tra loro autocentranti a mezzo volantino, la struttura del posizionatore può essere fornita nella versione fissa a pavimento, o predisposta per essere montata su binari. La fornitura dell' impianto comprende una pulsantiera per comando rotazione sinistra - arresto - destra e regolazione velocità.

ENGLISH

Roller positioners of series "Q" and "QB" (inclined rollers) are supplied with a double motorized roller, to avoid the sliding of workpiece and assure its perfect rotation. All the rollers are self-centering through a hand-wheel, the structure of the positioner is available in the version fixed to the floor or suitable for travelling on tracks. The standard equipment is supplied with pushbutton panel for control of rotation leftward - stop - rightward and speed adjustment.

ESPAÑOL

Posicionadores a rodillos de la serie "Q" y "QB" (rodillos inclinables) equipados con doble rueda motorizada para evitar el deslizamiento de la pieza garantando su perfecta rotación. Todas las ruedas son autocentrantes por medio de volantito, la estructura del posicionador puede ser suministrada en la versión fija a tierra o proyectada para ser montada sobre vías. El suministro del equipo incluye un panel con pulsadores para mando rotación izquierda-parada- derecha y regulación velocidad.

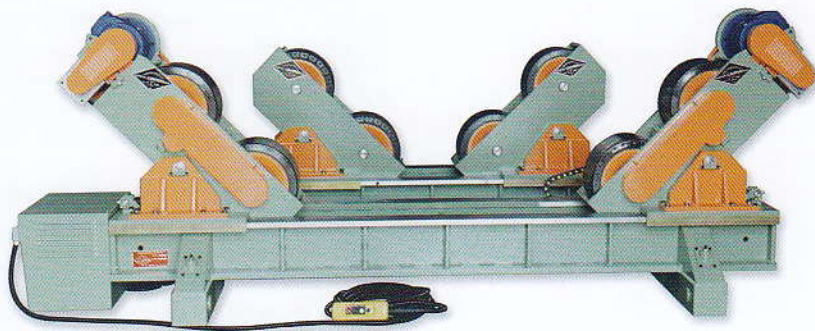
Q

NEDERLANDS

De rollenbanken van de serie "Q" en "QB" zijn voorzien van een dubbel aangedreven rol, dit om slippen van het werkstuk te voorkomen en om zeker te zijn van een perfecte rotatie. Alle rollenbanken zijn zelfcenterend door middel van een handwiel. De constructie van de rollenbanken is verkrijgbaar in twee versies: een voor op de vloer; de andere is verplaatsbaar op rails. De standaard apparatuur is voorzien van een drukknoppaneel voor draaien rechtsom; stop linksom en rotatiesnelheid.

PORTUGUÊS

Sistemas de posição à cilindros de série "Q" e "QB" (com cilindros móveis como um pêndulo) fornecidos com dois cilindros motorizados para evitar o deslizamento da peça, dando garantias de uma perfeita rotação. Todos os cilindros estão entre eles auto-centrados por meio de um pequeno volante, a estrutura do sistema de posição pode ser fornecida em uma versão fixa ao chão, ou pode estar predisposta para uma montagem sobre trilhos. O abastecimento está completo de um quadro de funções para regular a rotação esquerda-parada-direita e regular a velocidade.

QB

DEUTSCH

Rollenpositioniersystem der Serien "Q" und "QB" (neigbare Rollen), versehen mit doppeltem motorisierten Rad, um das Teilrutschen zu vermeiden und seine perfekte Rotation zu sichern. Alle die Räder sind selbstzentrierend untereinander durch ein Handrad. Die Positionierstruktur kann fest zu dem Boden sein oder geeignet für den Transport auf Laufschiene. Die Anlage schließt auch eine Druckkonptafel für die Steuerung ein : Rotation - links - Anschlag - rechts und Geschwindigkeitseinstellung.

	Q 25	Q 35	Q 70	Q 120	Q 200	Q 300	Q 450	Q 500	QB 900
KG	2500	3500	7000	12000	20000	30000	45000	50000	90000
	300 2500	500 3500	500 3500	600 4000	650 4500	700 4500	800 5000	500 5000	500 6000
	140 1400	140 1400	125 1250	90 900	90 900	80 800	80 800	80 800	80 800
mm	100	100	150	200	150	200	230	300	460
N	4	4	4	4	8	8	8	8	8
	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓



ITALIANO

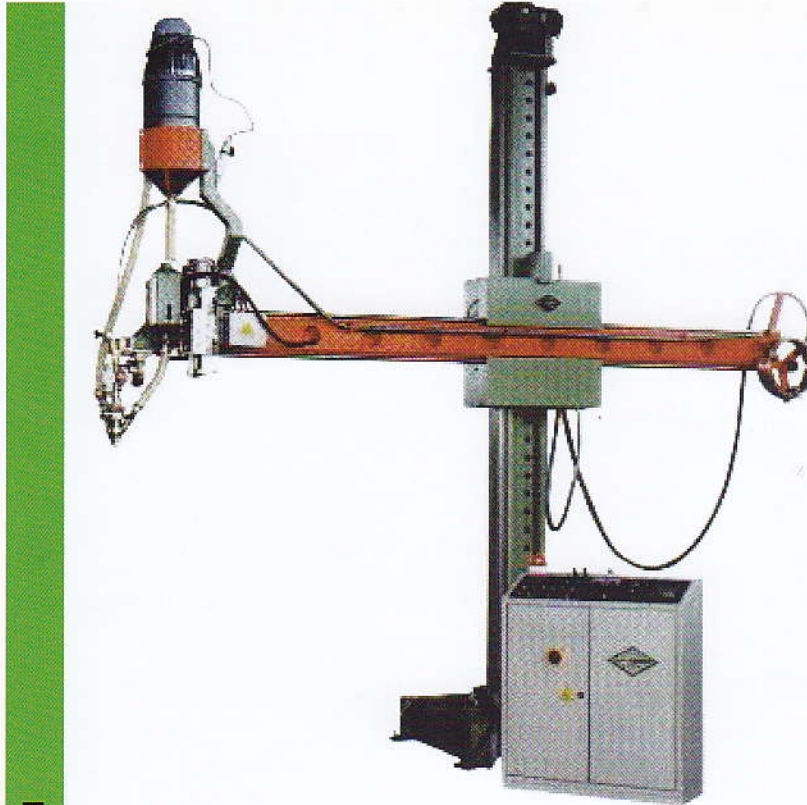
Serie "M", gli impianti a manipolatore possono essere forniti nella versione con carro di base folle, motorizzato o semplicemente con struttura d'appoggio per ancoraggio a pavimento. La trave motorizzata in alzata a velocità fissa e in uscita a velocità variabile può alloggiare una testa di saldatura MIG/MAG, TIG normale, TIG con avanzamento filo freddo o in ARCO SOMMERSO (SAW). L'impianto viene fornito completo di catarinaria porta cavi, slitte di regolazione testa di saldatura, quadro elettrico e quadro comandi.

ENGLISH

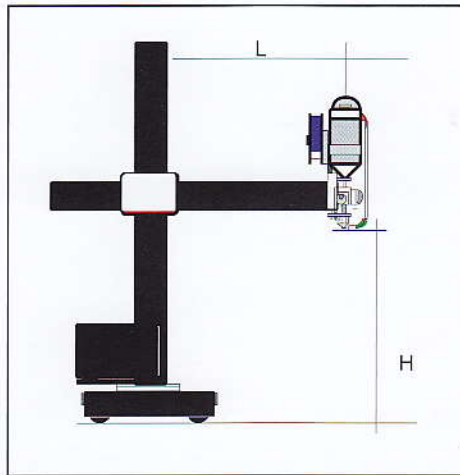
Sturdy in the construction, our manipulators of "M" series are available in three versions: with idler base carriage, with motorized carriage or simply with the base-plate anchored to the floor. The motorized beam, with a fixed speed in lifting and a variable speed in output, is suitable for carrying the welding heads in MIG/MAG, TIG, TIG with cold wire feeding or SUBMERGED ARC process (SAW). The equipment is supplied with cables support, adjustment slides, welding head, electric board and control board.

ESPAÑOL

Serie "M", los equipos a manipulador pueden ser equipados en la versión con carro de base loco, motorizado o simplemente con estructura de apoyo para anclaje a tierra. La viga motorizada en subida a velocidad fija y en salida a velocidad variable puede alojar una cabeza de soldadura MIG/MAG, TIG normal, TIG con avance de hilo frío o en ARCO SUMERGIDO (SAW). El equipo es suministrado con paquete porta cables, trineos de regulación, cabeza de soldadura, tablero eléctrico y panel de mandos.



M



	M 20.20	M 25.20	M 30.25	M 35.30	M 40.35	M 50.40	M 50.50	M 60.60
L mm	2000	2500	3000	3500	4000	5000	5000	6000
H mm	2000	2000	2500	3000	3500	4000	5000	6000
SAW	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
TIG	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
MIG	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

NEDERLANDS

Stijve constructie; onze laskolommen van de "M" serie zijn verkrijgbaar in drie versies: met een basisonderstel, met een gemotoriseerd onderstel of simpelweg een basisplaat op de vloer. De gemotoriseerde kolom met een vaste snelheid op/ neer en een variabele snelheid voor de in/uit van de boom, is geschikt voor de laskoppen MIG/MAG, normaal TIG, TIG koude draad en het onderpoederdek proces. De apparatuur wordt geleverd met kabelondersteuning, verstelbare geleidingen, laskop, elektrische kast en bedieningspaneel.

PORTUGUÊS

Série "M", com uma estrutura sólida, as instalações à viga podem ser vendidas na versão com carrinho de base em ponto morto, motorizado, ou simplesmente com uma trave de suporte para a fixagem ao pavimento. A viga com motor, em subida tem uma velocidade estabelecida, em saída a velocidade está variável e pode carregar uma cabeça de soldadura MIG/MAG, TIG normal, TIG usando um cabeçote a fio frio ou em ARCO Submergido (SAW). O sistema vem vendido completo de cabos, trilhos de regulação para a cabeça de soldadura, quadro elétrico, e quadro de funções comando.

DEUTSCH

Serie "M"; können die Manipulatoren auf dem Boden mit leeren oder motorisierten Grund festgestellt sein, oder nur auf einer Ablagefläche liegen. Der motorisierte Balken, in Hub mit fester Geschwindigkeit und in Ausgang mit wechselnder Geschwindigkeit, kann einen Schweißkopf fassen für MIG/MAG, WIG, WIG mit Kühldrahtvorschub oder in UP (SAW). Die Anlage ist ausgestattet mit: Zwischenschlauchpaket, Einstellungsschlitten für Schweißkopf, Schaltschrank und Schalttafel.



ITALIANO

Gli impianti circolari della serie "C" permettono un'ampia scelta di soluzioni, dal tipo di struttura, più o meno robusta, al procedimento di saldatura, MIG/ MAG, TIG normale, TIG con avanzamento filo freddo o ARCO SOMMERSO (SAW), o ancora la possibilità di impiegare una o due teste di saldatura. Forniti di serie completi di contropunta pneumatica e testa motorizzata per bloccaggio e rotazione del particolare, quadro comandi, quadro elettrico e, a seconda della struttura, carrello porta testa di saldatura con slitte di regolazione e catenaria o vassoio di contenimento cavi.

ENGLISH

The circular equipments of "C" series permit to choose among a wide range of versions, according to the structure, more or less sturdy, to the welding process, MIG/ MAG, TIG, TIG with cold wire feeding or SUBMERGED ARC (SAW), or even to the possibility of using one or more welding heads. The standard equipment is supplied with pneumatic tailstock and motorized head for blocking and rotating the workpiece, control panel, electric panel and, in some models, carriage holding the welding head with adjustment slides and support or tray for cables.

ESPAÑOL

Los equipos circulares de la serie "C" permiten un gran surtido de soluciones, según el tipo de estructura, más o menos robusta, el procedimiento de soldadura, MIG/ MAG, TIG normal, TIG con avance hilo frío o ARCO SUMERGIDO (SAW), y más la posibilidad de utilizar una o dos cabezas de soldadura. Equipados con contrapunta neumática estándar y cabeza motorizada para bloque y rotación de la pieza, panel de control, tablero eléctrico y, dependiendo de la estructura, carro porta cabeza de soldadura con trineos de regulación y paquete o bandeja para contener las alargaderas.

NEDERLANDS

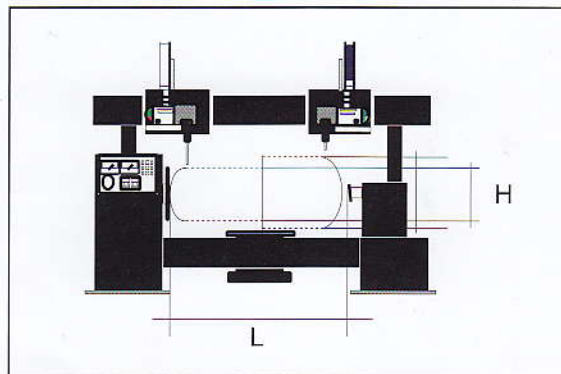
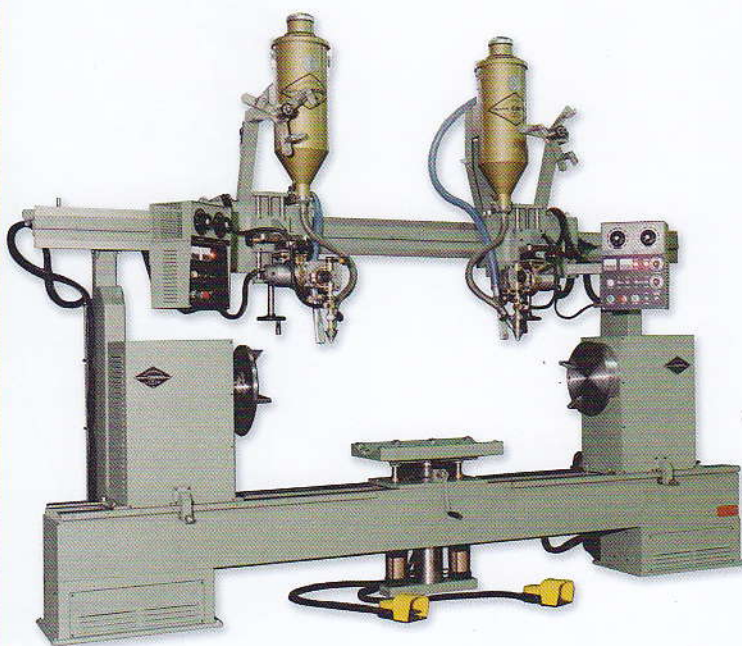
De draaitafelapparatuur van de "C" serie biedt een grote verscheidenheid aan modellen, gemaakt voor de lasprocessen MIG/ MAG, TIG, TIG koude draad en onder poederdek lassen, met de mogelijkheid om met meerdere las-koppen te werken. De standaard apparatuur is uitgerust met een pneumatische werkstuklemming en elektrisch draaibaar en blokkeerbaar. Het werkstuk, het controlepaneel, het elektrische paneel zit aan het frame; de geleiding met de laskop en de kabelgeleiding zit op het frame erboven.

PORTUGUÊS

As instalações de soldadura circular da série "C" permitem uma grande escolha de soluções, como o tipo de estrutura, mais ou menos sólida, o sistema de solda a efetuar, MIG/ MAG, TIG normal, TIG com o cabeçal a fio frio ou ARCO SUBMERGIDO (SAW), ou ainda a possibilidade de usar uma ou duas cabeças de soldadura. Vem vendidos no modelo base com contraponta pneumática e cabeça com motor para o bloqueio e rotação da peça, quadro de funções comando, quadro elétrico e, conforme o tipo de estrutura desejado, o carrinho que contém a cabeça de soldadura com trilhos de regulação cadenas e uma especie de bandeja para conter os cabos.

DEUTSCH

Die Kreisanlagen der Serien "C" erlauben eine weite Auswahl von Lösungen, gemäß dem Struktur, mehr oder weniger stark, dem Schweißverfahren, MIG/MAG, WIG, WIG mit Kühl-drahtvorschub oder UP (SAW), oder noch der Möglichkeit, eine oder zwei Schweißköpfe anzuwenden. Versehen mit pneumatischem Reitstock und motorisiertem Kopf, um das Werkstück festzumachen und sich zu drehen, Schaltschrank, Schalttafel und, nach der Struktur, tragenden Wagen für Schweißkopf mit Einstellungsschlitten und Zwischenschlauchpaket oder Tablett für Kabel.



	C 50	C 100	C 150	C 200	C 250
L mm	10 500	10 1000	10 1500	10 2000	10 2500
H mm	300 400	300 400	300 400	300 400	300 400
	002 - 2.00 004 - 4.00 006 - 6.00	002 - 2.00 004 - 4.00 006 - 6.00	002 - 2.00 004 - 4.00 006 - 6.00	002 - 2.00 004 - 4.00 006 - 6.00	002 - 2.00 004 - 4.00 006 - 6.00
SAW	✓	✓	✓	✓	✓
TIG	✓	✓	✓	✓	✓
MIG	✓	✓	✓	✓	✓



ITALIANO

Impianti a barra di rame strutturati per poter alloggiare sistemi di saldatura in procedimento MIG/MAG, TIG normale, TIG con avanzamento filo freddo o ARCO SOMMERSO (SAW). Forniti di serie completi di sistema di raffreddamento ad acqua con pompa di riciclo, gancio di chiusura barra, carrello porta testa di saldatura motorizzato completo di slitte di regolazione, catenaria contenimento cavi elettrici, quadro comandi e quadro elettrico.

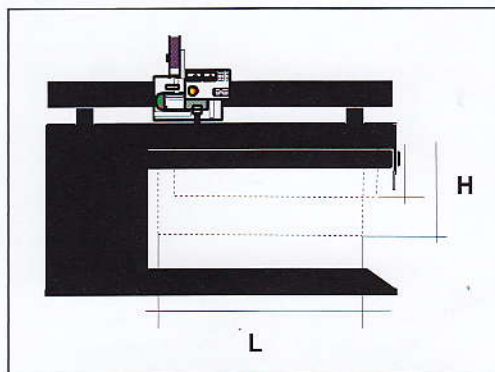
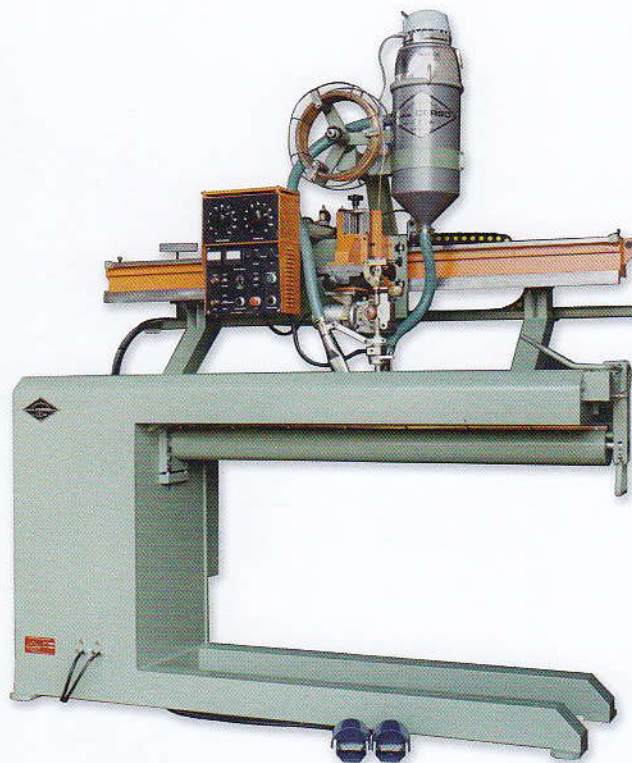
ENGLISH

Copper bars designed to house welding systems for MIG/MAG, TIG, TIG with cold wire feeding or SUBMERGED ARC (SAW). The standard equipments have a cooling system with water recycling pump, bar closing hook, motorized welding head carriage with adjustment slides, electric cables support, control board and electric panel.

ESPAÑOL

Equipos a barra de cobre estructurados para poder alojar sistemas de soldadura en procedimiento MIG/MAG, TIG normal, TIG con avance hilo frío o ARCO SUMERGIDO (SAW). Equipados de serie completos de unidad de refrigeración de agua con bomba de reciclaje, gancho de cierre barra, carro porta cabeza de soldadura motorizado completo de trineos de regulación, paquete para cables eléctricos, panel de mando y tablero eléctrico.

BR



NEDERLANDS

Klembanken, ontworpen voor de lassytemen MIG/MAG, TIG, TIG koude draad of onder poederdek lassen. Standaard apparatuur bestaat uit waterkoelsysteem met pomp, sluitsysteem van de klem, elektrisch aangedreven geleiding voor de laskop, kabelgeleiding, bedieningspaneel en elektrisch paneel.

PORTUGUÊS

São instalações especiais chamadas "barra de cobre" projetadas para poder acomodar os processos de soldadura em sistema MIG/MAG, TIG normal, TIG com cabeçal fio frio ou ARCO SUBMERGIDO (SAW). Todas as instalações estão completas de sistema de refrigeração à água com bomba de reciclagem, croque de fechadura da barra, carrinho de transporte para a cabeça de soldadura com motor completo de trilhos de regulação, cadenas para conter os cabos elétricos, quadro de funções comandos, e quadro elétrico.

DEUTSCH

Kupferstangen, die hergestellt sind, um MIG/MAG, WIG, WIG mit Kühl-drahtvorschub oder SAW Schweißen zu unterzubringen. Die standard Ausführungen sind versehen mit Wasserkühlsystem mit Recyclingpumpe, Stangensperrungshaken, motorisiertem Wagen für Schweißkopf mit Einstellungsschlitten, Zwischenschlauchpaket, Schaltschrank und Schalttafel.

	BR 60	BR 100	BR 150	BR 200	BR 250	BR 300
L mm	50 600	50 1000	50 1500	50 2000	50 2500	50 3000
H mm	60 800	90 800	130 800	180 800	200 800	250 800
SAW	✓	✓	✓	✓	✓	✓
TIG	✓	✓	✓	✓	✓	✓
MIG	✓	✓	✓	✓	✓	✓



ITALIANO

Tutti gli impianti personalizzati vengono costruiti sulla base di specifiche necessità da parte del cliente. I nostri progettisti elaborano le soluzioni più idonee ed economicamente vantaggiose per il cliente. Alcuni esempi :

- 1 Impianto a tornio per la saldatura di scaffalature.
- 2 Impianto automatico per la saldatura di manicotti su serbatoi.
- 3 Impianto di saldatura a doppia testa in arco sommerso su carro mobile.
- 4 Impianto per saldature interne su virole.

ENGLISH

All the personalized equipments are manufactured according to the specific requirements of the customer. Our engineers study the most suitable and advantageous solutions. Some examples:

- 1 Lathe welding system for shelving.
- 2 Sleeve welding system for boilers.
- 3 Welding equipment with two welding heads in submerged arc on movable base.
- 4 Equipment for internal welding operations on cylinders.

ESPAÑOL

Todos los equipos personalizados son fabricados según específicas necesidades por parte del cliente. Nuestros ingenieros estudian las soluciones más apropiadas y económicamente ventajosas para el cliente. Algunos ejemplos :

- 1 Equipos a tornio para la soldadura de estanterías.
- 2 Equipo automático para la soldadura de manguitos para depósitos.
- 3 Equipo de soldadura con doble cabeza en arco sumergido sobre carro móvil.
- 4 Equipo para soldaduras interiores sobre cilindros.

NEDERLANDS

Alle apparatuur van ons eigen label wordt geproduceerd overeenkomstig specifieke eisen van de klant. Onze engineers bestuderen de meest geschikte en voordelige oplossingen. Enige voorbeelden:

- 1 Draaitafel voor oplassen.
- 2 Lassysteem voor ketels.
- 3 Lasapparatuur met twee laskoppen voor onder poederdek lassen.
- 4 Interne naad lasser.

PORTUGUÊS

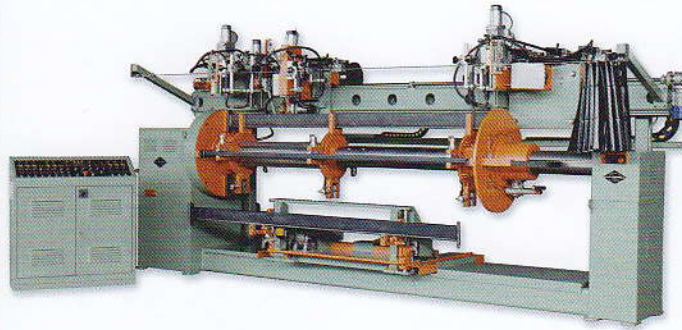
Todos os nossos equipamentos são feitos conforme um pedido, vem fabricados segundo os dados técnicos enviados por o mesmo cliente. Os nossos técnicos estudam as soluções mais adequadas e economicamente mais vantajosas para o cliente. Alguns exemplos:

- 1 Sistema de solda a tórno para soldar estantes.
- 2 Instalação automática para a solda de manguitos em tanques.
- 3 Instalação para soldar com duas cabeças de solda sôbre carrinho móvel com sistema de arco submergido.
- 4 Instalação para efetuar a solda interna de virolas.

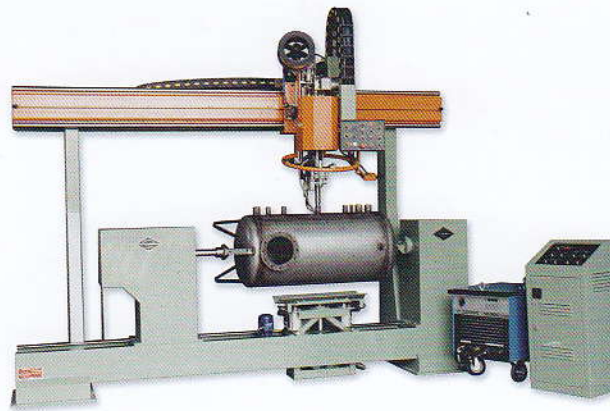
DEUTSCH

Alle die personalisierten Anlagen werden auf dem Grund bestimmter Ansprüchen des Kunden hergestellt. Unsere Ingenieure arbeiten für unseren Kunden die geeignetsten und preiswertesten Lösungen aus. Einige Beispiele :

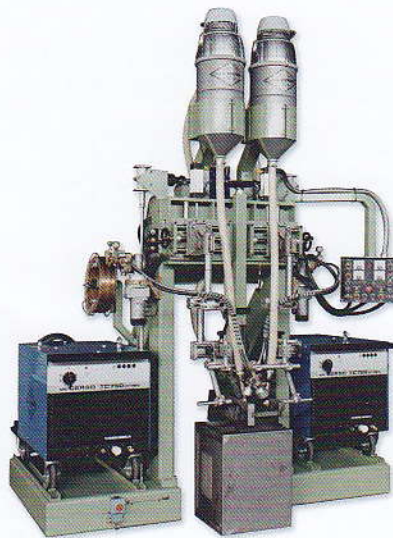
- 1 Drehbanksystem für Fächer-schweißen.
- 2 Automatische Anlage für Muffen-schweißen auf Tanks.
- 3 Schweißanlage mit doppeltem Kopf in untertauchtem Bogen auf fahrbarem Wagen.
- 4 Anlage für Innenschweißen auf Zylinder.



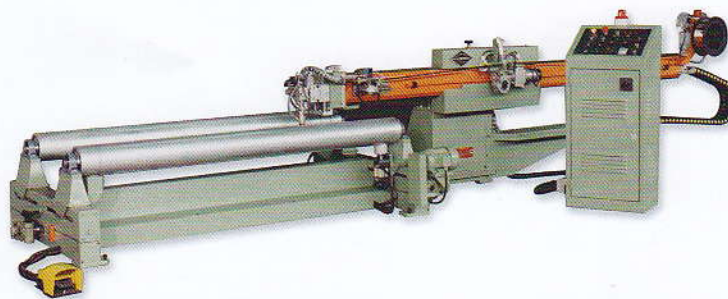
1



2



3



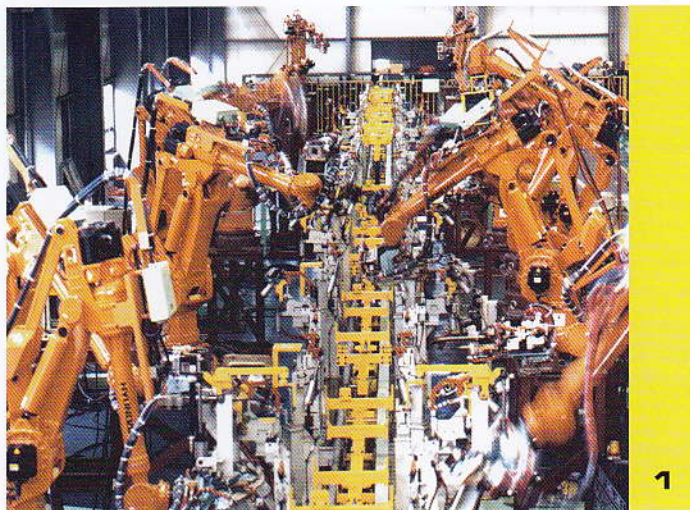
4

ITALIANO

Esclusivista del marchio HYUNDAI settore robotica, il nostro gruppo è in grado di realizzare sistemi di movimentazione automatici o robotizzati, linee di saldatura robotizzate e singole isole, anche con l'applicazione di robot di altri marchi. Alcuni esempi:

- 1 Linea robotizzata per la produzione di componenti per autoveicoli.
- 2 Isola robotizzata a più stazioni per la saldatura di parti meccaniche.
- 3 Isola robotizzata per la saldatura di serbatoi "GPL".

Garantiamo qualità totale e personale tecnico qualificato in grado di intervenire rapidamente su qualsiasi nostro impianto.



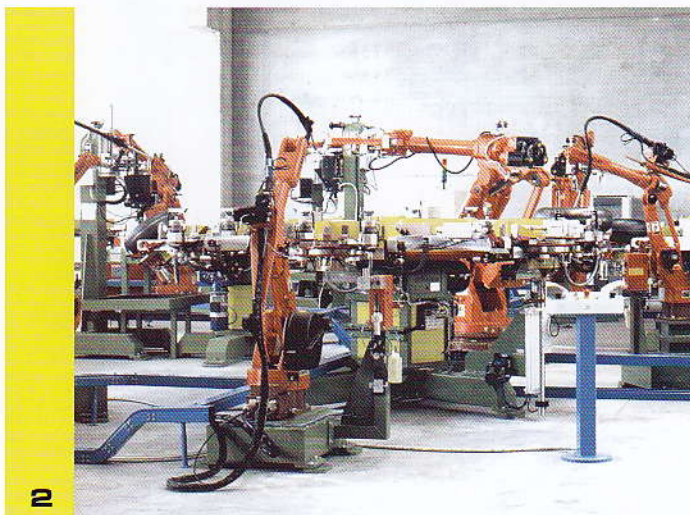
1

ENGLISH

Exclusive importer of the HYUNDAI ROBOTICS, our group can carry out automatic or robotized handling systems, robotized welding lines and single islands, even with the applications of different-branded robots. Some examples:

- 1 Robotized line for the production of components for motor vehicles.
- 2 Robotized line at several stations for welding mechanic parts.
- 3 Robotized island for welding "LPG" tanks.

We assure total quality and skilled staff which is able to make quick interventions on any equipment of our production.



2

ESPAÑOL

Exclusivista de la marca HYUNDAI sector robótica, nuestro grupo es capaz de realizar sistemas de movimentación automática o robotizada, líneas de soldadura robotizada y solas islas, también con el aplicación de robot de otras marcas. Algunos ejemplos:

- 1 Línea robotizada para la producción de componentes para automotores.
- 2 Isla robotizada con estaciones diferentes para la soldadura de partes mecánicas.
- 3 Isla robotizada para la soldadura de depósitos "GPL".

Aseguramos calidad total y personal técnico cualificado capaz de intervenir rápidamente sobre cualquier equipo nuestro.



3

NEDERLANDS

Als exclusieve importeur van de HYUNDAI ROBOTICS kan onze groep uitvoer geven aan automatisch of gerobotiseerde verwerkingssystemen, gerobotiseerde laslijnen en enkele eilanden, zelfs met de toepassing van diverse merken robots. Enkele voorbeelden:

- 1 Gerobotiseerde lijn voor de productie van auto-onderdelen.
- 2 Gerobotiseerde lijn op diverse werkplekken voor het mechanisch lassen van onderdelen.
- 3 Gerobotiseerd eiland voor het lassen van LPG-tanks.

Wij garanderen totale kwaliteit en deskundige medewerkers die in staat zijn tot snelle bemiddeling bij iedere machine uit onze productie.

PORTUGUÊS

Nós temos a exclusividade da marca HYUNDAI para o setor dos robôs. O nosso grupo é capaz de realizar sistemas de movimentação automática ou usando robôs, simples ilhas de trabalho/ solda, também com a aplicação de robôs de outras marcas. Alguns exemplos:

- 1 Línea de produção com robôs para a fabricação de componentes para veículos.
- 2 Ilhas de produção usando os robôs, com varia posições, para a solda de particulares mecânicos.
- 3 Ilhas de produção, utilizando os robôs, para soldar os tanques que contem "GPL".

A nossa garantia é aquela de poder dar uma qualidade total, pessoal técnico qualificado que pode intervir o mais rapido possível na reparação de nossos equipamentos ou instalações.

DEUTSCH

Alleinvertreter der Marken HYUNDAI Robotertechnikabteilung, kann unsere Gruppe automatischen oder robotisierten Transportsysteme, robotisierten Schweißlinien und Einzelinsel, ausführen, auch mit der Anwendung mit Robotern anderer Marken. Einige Beispiele:

- 1 Vollautomatisierte Linie durch Roboter Linie für die Produktion der Teile für PKW.
- 2 Robotisierte Insel mit mehreren Stationen für Schweißoperationen auf mechanischen Teilen.
- 3 Robotisierte Insel für Schweißoperationen auf Tanks "LPG". Wir sichern total Qualität und Fachpersonal, die schnellen Dienst auf jede unserer Anlagen anbieten kann.

ITALIANO

Procedimento di saldatura in arco sommerso, i generatori UP-NC ETC R nascono appositamente per questa necessità, studiati con un sistema modulare che, attraverso l'abbinamento tra di loro, permette di ottenere un impianto di amperaggio superiore. La testa VARIOMATIC 1200, abbinabile sia con gli impianti del nostro gruppo, ma anche con altre marche, offre ottime prestazioni fino ad un amperaggio massimo di 1200 A. Il Kit testa comprende: elettroaspirafusso, cofano di controllo con strumenti analogici, aspo porta bobina con frizione, raddrizza filo universale 1.6-4 mm., motoriduttore avanzamento filo con alimentazione tensione d'arco, traino con rullo unificato, torcia di saldatura, tramoggia per flusso, valvola chiusura flusso manuale o automatica.

Regolazione : a reattore / elettronica

Saldatura : SAW

Tipo : fissa

Raffreddamento H2O : no

Utilizzo : carpenteria medio pesante

Classe : industriale

ENGLISH

The UP-NC ETC R generators are conceived properly for submerged arc welding, designed according to a module system which permits, combining more units, to obtain an equipment with a higher amperage. The welding head VARIOMATIC 1200, which can fit both our group's equipments and also other brands, supplies excellent performances reaching up to a maximum amperage of 1200 A. The head kit includes : electronic flux exhausting system, control panel with analogic meters, wire spool with friction, universal wire straightener for 1.6-4 mm. wire, wirefeed motor with arc voltage input, wirefeeder with unified roll, welding torch, flux hopper, manual or automatic valve for flux exclusion.

Adjustment : by a reactor / electronic

Welding : SAW

Type : fixed

Water cooling : no

Use : middle-heavy structural works

Class : industrial

ESPAÑOL

Procedimiento para soldadura en arco sumergido, los generadores UP-NC ETC R han sido proyectados expresamente para esta necesidad, diseñados con un sistema modular que, combinando más generadores, permite de obtener un equipo de amperaje superior. La cabeza VARIOMATIC 1200, que puede ser combinada con equipos de nuestro grupo, mas también con otras marcas, ofrece prestaciones excelentes hasta un amperaje máximo de 1200 A. El kit cabeza incluye: electroaspirador de flujo, cofre de mando con instrumentos analogicos, aspo porta carrete con fricción, rectificador de hilo universal 1.6 - 4 mm., motorreductor avance hilo con alimentación voltaje de arco, alimentador con rodillo unico, antorcha de soldadura, tolva para flujo, válvula de cierre de flujo manual o automática.

Regulación : a reactor / electrónica

Soldadura : SAW

Tipo : fija

Refrigeración H2O : no

Uso : carpintería media-pesada



Clase : industrial



UP 750



NC 1000 ETC RA

	UP 750	NC 750 ETC R	NC1000 ETC R	VARIOMATIC 1200
	3x230/400V			3x230/400V
	100-750		100-1000	100-1200
ED	750-60%		1000-60%	1200-60%
Ømm	1.0 - 3.2		1.2 - 4	1.6 - 4
T KG	350	350	400	-
mm	1000x645x885			-

NEDERLANDS

Voor onder poederdek lassen zijn de UP-NC ETC R lasmachines bijzonder geschikt, ontworpen volgens een modulair systeem, waardoor, door het combineren van meerdere modules, een machine met superieur ampereage verkregen kan worden. De laskop VARIOMATIC 1200, die op onze beide groepen apparatuur past, evenals op andere merken, levert uitstekende prestaties tot een maximum ampereage van 1200 A. Het koppakket omvat: elektronisch poedertoevoersysteem, bedieningspaneel met analoge meters, draadspoel met weerstand, universele draadstrekker voor 1,6-4 mm draad, draadaanvoermotor met boogspanningsregeling, draadaanvoer met standaard rol, lastoorts, poedertrechter, handmatige of automatische klep voor poedertoevoer.

Type : stroombron (met een reactor) / elektronisch

Lasproces : SAW

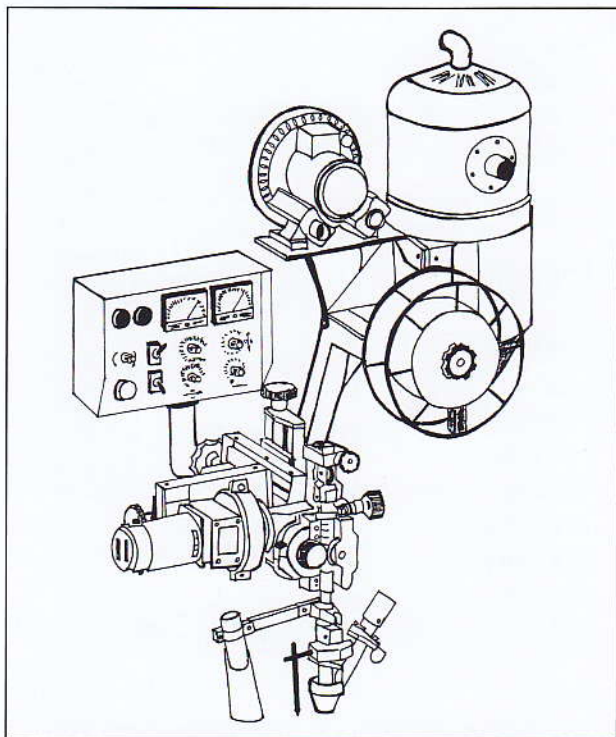
Type : vast

Waterkoeling : geen

Gebruik : middelmatig-zwaar constructie werk

Klasse : industrieel

VARIOMATIC 1200



PORTUGUÊS

Processo de solda em arco submergido. Os geradores modelo UP-NC ETC R nascem expressamente para esta necessidade, projetados com um sistema modular, podem ser emparelhados para conseguir uma maior ampereagem. A cabeça de solda modelo VARIOMATIC 1200, pode trabalhar com as instalações que o nosso grupo produz, mas também com aquelas produzidas por outras marcas. Esta oferece excelentes resultados até uma ampereagem máxima de 1200A. O jogo de acessórios da cabeça de solda está formado por: um electro-aspirador de fluxo, um cofanete de controle com instrumentos analógicos, uma dobradoura para suportar a bobina com fricção, um endireitador de fio universal 1.6-4 mm., motor de redução do avançamento do fio com alimentação da tensão do arco, cabeçal com rolamento unificado, maçarico de solda, tremonha para o fluxo, válvula para a fechadura do fluxo manual ou automática.

Regulação: a reação / eletrônica

Solda : SAW

Modelo : fixo

Refrigeração H2O : não

Utilização: carpintaria média -pesada

Classe : industrial

DEUTSCH

Schweißverfahren in UP-Schweißen: die Generatoren UP-NC ETC R wurden eigens für diesen Schweißoperationen verwickelt, und mit einem Modulsystem konstruiert, das durch ihre Zusammenstellung erlauben, eine Anlage mit höherer Stromstärke zu erreichen. Der Kopf VARIOMATIC 1200, der beide mit den Geräten unserer Gruppe und auch mit den Geräten anderer Marken zusammenstellbar ist, sichert ausgezeichneten Leistungen, bis der max. Stromstärke von 1200 A. Der Kopfsatz schließt ein das Folgende: Elektroflüssauger, Schaltkasten mit Analoginstrumente, Drahtspüle mit Friktion, Universaldrahtgleichrichter 1.6 bis 4 mm, Getriebemotor mit Bogenspannung, Vorschubkoffer mit vereinheitlichter Rolle, Schweißbrenner, Flußfülltrichter, Hand-oder Autoventil für Flußaustritt.

Einstellung : mit Reaktor / elektronisch

Schweißen : SAW

Typ : fest

Wasserkühlsystem : kein

Anwendung : mittleres-schweres Zimmerhandwerk

Klasse : industriell

ITALIANO

Introduzione	
Impianti a tavola rotante	1
Posizionatori a rulli	3
Impianti a bandiera	4
Impianti circolari	5
Barre di rame	6
Applicazioni speciali	7
Impianti robotizzati	8
Testa e generatori in arco sommerso	9

ENGLISH

Introduction	
Rotating tables	1
Roller positioners	3
Manipulators	4
Circular equipments	5
Copper bars	6
Special applications	7
Robotized equipment	8
Submerged arc welding head and generators	9

ESPAÑOL

Presentación	
Mesas rotativas	1
Posicionadores a rodillos	3
Manipuladores	4
Equipos circulares	5
Barras de cobre	6
Equipos especiales	7
Equipos robotizados	8
Cabeza y generadores en arco sumergido	9

NEDERLANDS

Introductie	
Draaitafels	1
Rollenbokken	3
Manipulators	4
Cirkelapparatuur	5
Koperen staven	6
Speciale toepassingen	7
Gerobotiseerde apparatuur	8
Lassen en lasgelijkrichters met ondergedompelde boog	9

PORTUGUÊS

Introdução	
Instalações modelo a mesa rotatória	1
Instalações de posição a cilindros	3
Instalações de manipulação	4
Instalações de soldadura circular	5
Instalações Barra de Cobre	6
Aplicações especiais	7
Instalações com uso de robôs	8
Cabeça e Instalações que trabalham em arco submergido	9

DEUTSCH

Einführung	
Drehtischen	1
Rollerpositioniersysteme	3
Manipulatoren	4
Kreisanlagen	5
Kupferstangen	6
Sonderanlagen	7
Robotisierte Anlagen	8
UP-Schweißkopf-und Generatoren	9



	ITALIANO	ENGLISH	ESPAÑOL	NEDERLANDS	PORTUGUÊS	DEUTSCH
	Tensione di Alimentazione	Input Voltage	Tensión de Alimentación	Ingangspanning	Tensão de Alimentação	Netzspannung
ED	Fattore di utilizzo	Power Factor	Factor de utilizo	Cos.phi	Fator de utilização	ED
\varnothing mm	Diametro/filo	Wire/Electrode diameter	Diametro hilo/electrodo	Draad/elektrode diameter	Diametro do fio/eletródo	Draht/Elektroden/Durchmesser
KG	Peso	Weight	Peso	Gewicht	Peso	Gewicht
mm	Dimensioni	Dimensions	Dimensiones	Afmetingen	Dimensõe.	Abmessungen
	Spessore di taglio	Cutting Thickness	Espesor de corte	Snijdikte	Espessura do corte	Schneidstärke
KG	Portata in piano	Capacity on plane	Capacidad en plano	Capaciteit	Carregamento em superfície plana	Kapazität auf Plan
	Lunghezza	Length	Longitud	Lengte	Comprimento	Länge
	Comando a Distanza	Remote Control	Mando a distancia	Afstandbediening	Comando a distância	Fernsteuerung
	Numero di giri	Number of rotations	Numero de giros	Aantal rotaties	Número de voltas	Drehzahl
	Inclinazione Automatica	Automatic inclination	Inclinación automática	Automatische helling	Inclinação automática	Automatische Neigung
	Inclinazione Manuale	Manual inclination	Inclinación manual	Handmatige helling	Inclinação manual	Handneigung
	Regolazione	Adjustment	Regulación	Aanpassing	Regulação	Regelung
	Diametro rotabile	Rotating Diameter	Diametro Rotable	Roterende diameter	Diametro de rotação	Rolldurchmesser
	Raffreddamento ad acqua	Water cooling	Refrigeración por agua	Waterkoeling	Refrigeração à água	Wasserkühlsystem
	Raffreddamento ad aria	Air Cooling	Refrigeración por aire	Luchtkoeling	Refrigeração por ar	Luftkühlsystem
	Raffreddamento ad aria forzata	Forced air cooling	Refrigeración por aire forzado	Geforceerde luchtkoeling	Refrigeração por ventilação	Druckluftkühlsystem

Tutte le foto e i dati presenti nel catalogo sono indicativi e non impegnativi.

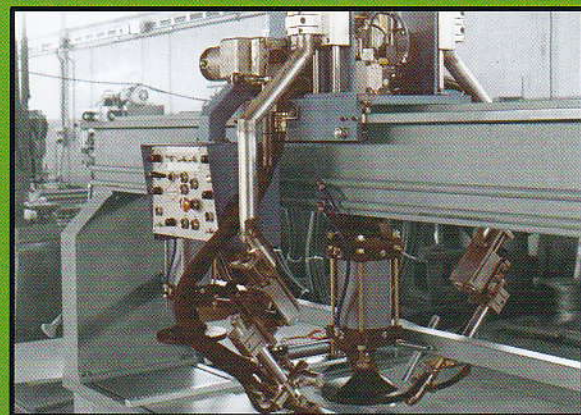
All the photos and technical data, stated in this catalogue are indicative and not un-binding.

Todos las fotografías y los detalles técnicos escritos en este catálogo son indicativos y no obligativos.

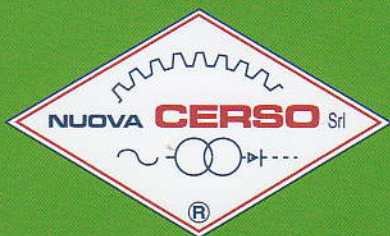
Alle foto's en technische gegevens in deze catalogus zijn indicatief en niet-ontbindend.

Todas as fotografias e os detalhes técnicos escritos em este catálogo são indicativos e não vinculantes.

Alle Bilder und Technische Daten in diesem katalog sind indikativ und nicht auf zu lösen.



NUOVA CERSO . . . Automatic Solutions



NUOVA CERSO SRL
Via Spessa n. 34, 36051 CREAZZO (VI) ITALY
Tel.0039-0444-572622 r.a. Fax 0039-0444-573466
e-mail: nuovacerso@nuovacerso.it
www.nuovacerso.it